

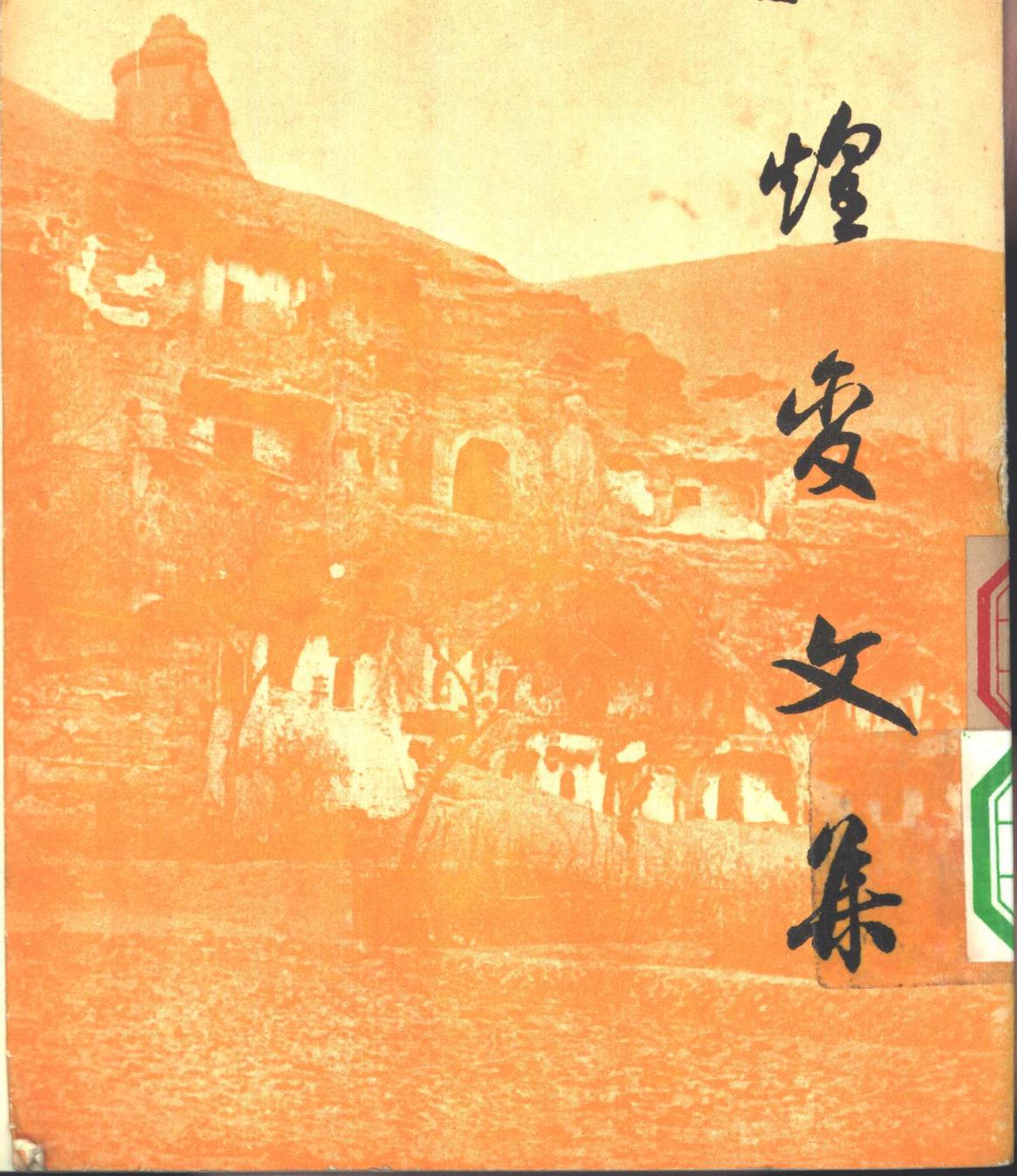
敦

煌

安

文

集



敦煌文集

上集

王重民  
周一良 王庆菽  
启功 曾毅公  
向达  
編

人民文学出版社

一九五七年·北京

敦煌文集

下集

王重民  
周一良  
启功  
曾毅公  
編

王庆菽

向达

人民文学出版社

一九五七年·北京

# 敦煌變文集

王重民 王慶菽 向達 編  
周一真 啓功 曾毅公

人民文學出版社出版  
(北京東四頭條胡同4號)  
北京市書刊出版業營業許可證出字第003號  
北京京華印書局印刷 新華書店發行

\*

書號 426 字數 683,000 開本 850×1158 耗 1/32 印張 29 7/16 檢頁 25

1957年8月北京第1版 1957年8月北京第1次印刷

印數 0001—8600 冊

定價 (6) 3.50 元

定價 (6) 3.50 元

## 出版說明

早在公元七世紀末期以前，我國寺院中盛行一種「俗講」。紀錄這種俗講的文字，名叫「變文」。變文是用接近口語的文字寫成的，中間有說有唱。說唱的材料，大部採取佛經中的故事，也有不少是採取民間傳說和歷史故事的。宋元話本以及寶卷、鼓詞、彈詞之類，莫不和變文有密切關係，可以說它們都是繼承了變文這一文學形式的傳統。

從一些材料上證明，宋真宗時（公元九九八—一〇二二），曾經明令禁止僧人講唱變文。於是這一重要的文學形式，湮沒無聞。一直到一八九九年，敦煌石室發現了數約兩萬個卷子，其中多半是寫本，年代從公元四世紀末到十世紀末。若干變文的卷子，夾雜在佛經和其他文件中。這些寶貴的文學遺產的出現，使得我國文學史為之增加顏色，面目一新。

所引為遺憾的，乃是最早的敦煌石室發現者——英人斯坦因、法人伯希和，把那些卷子當做「古董」，用「海外奪寶」的方式，騙過昏瞞的清政府，大量盜劫，裝載而去。及至我國學者們去收拾殘餘，其中已經沒有什麼珍品了。

過去國內也曾零星出版過一些變文的輯本。由於材料蒐集的困難，校訂工作的繁複，那些輯本，不能滿足一般讀者和研究者們的需要。讀者和研究者們，迫切期待比較完備的變文彙編本。

敦煌變文集 出版說明

二、

本書係王重民、王慶菽、向達、周一良、啓功、曾毅公（依姓氏筆劃排列）六位先生所合編。將國內外公私收藏的變文之類的東西，盡可能地分別拍攝照片或抄寫，根據一百八十七個寫本，過錄之後，經過互校，編選了七十八種，計分正文八卷。篇中有旁注，篇末有校記。在爭取保存原貌的要求下，力求讀者披閱的便利。對於研究者的資料供應，本書應該被認為是從來變文輯本中最豐富的一部。關於本書編纂經過和整理校勘的方法，編纂者另有引言和敍例，刊於書首，請讀者參閱。

人民文學出版社編輯部



倫敦藏斯三四九一號  
“破魔變文”插圖

壠山遠公話

孟闡法王爲禪叢錄五法無相傳行

平者五函致應佛祖真宗皆是三部專經復是佛  
迦羅律如來所度之後衆聖潛形於緣法中有一和尚  
某日歸禮有一弟子名曰惠遠就遠參達摩家住鷹門  
兄弟二人更無外族兄名惠遠捨俗出家弟名惠得  
養於母久遠於新禮和尚處常念正法每觀直經  
和三釋定如樂般委世之不遠遠於百合掌啓知  
高曰弟子伏事和尚錯戴年深學藝荒無自處遇  
鈍今擬訪石山寺渡水詣道參僧後鋟於出盤之  
邊以樹平生可笑師曰汝今既去後往何山惠遠曰  
弟子更而不知南北豈知以有去心未知去處師曰分  
付既去但往江城作意巡礼逢壠山即住便是汝修行  
處矣遠聞語甚不自勝脫衣卽處而已丁寧囑嚴  
有遠遠卽進步向南舍掌爾寅恭乳師於和尚便  
登長路遠公迤邐而行持一部涅槃立然來往壠山  
參道是持也。春光楊柳薰色芳菲漫御道風微  
尾婀娜盤突山而過遙翻寒腐之深地自爲摩  
道心喚意猶半途真難走公竹絃數日便至江浦  
過諸庵活歇良數朝又乃進發向西片絃五十餘丈  
暫行之次路逢一山間人曰此是壠山勝人對曰此是  
壠山遠公日我當初辭師之日處引交我途壠  
即伍以時便是老山於道之處且見其山非希  
異境可似生山岩數万如疊掌千寶翠光高  
翠峰峻峻嶺帶幽谷虎狹深深松柏

倫敦藏斯二〇七三号

“壠山遠公話”首段

龍虎山東朝北行忠孝 錄道旁九乘 嘉慶廿五年  
 字少齋公川 不勝出俗家 指用在廟中 檢閱批評作  
 論不審 附序書如幸作嗣中立 是特有目 連公於佑者  
 曾發福 連公忍且可憐得何間如來有言連便辟帝望曰  
 諸君有言願下供食效奉今擬却歸謹此狀乞諒不

遺首 皇帝賜酒酒微濃良久乃含細酒日糧之小酒想無改善士氣  
 年在安內中謀且無心輕傍朕雖為人生濃厚私神斧御上余追  
 小國伏願私商慈惠之往昔聞得乞否 連公若失溫饌之義  
 本無禱緣惟有攀緣皆屬忘想伏願陛下莫懷憤恨宜速有  
 緩降山皇為見使速玉詔切使勿憤魚鄉固有秀先報六宮聞  
 束拂化粧送是特皇弟奉應時軍中合署大員同賛祖述  
 速不上階殿宮闈別龍佳壁壁山而移遠輶江河以遙遙其  
 連公嚴諭長齡不行逐即聖祖御道 連公既奉長安足下雲生  
 如故也原隱山中而坐鑿石山 連公亦毫不懈舊守相去十  
 又已來於板嶺上攜特結一革蓑脫中紗祫數生便却重蓑替  
 垂幕攀絳解蘚苔蘚之間人語欵音連公忽望高原乃嘆此其  
 旄頭遙鶴鳴聞下轍時百谷半荒例守祀發地平長流此水自  
 開不朽也他走如來發行之寃於是連公至坐入楚三株縣治意  
 慮心思惟佛道念浮生不久愧及後不無憾後持司徒公至連法橋  
 劝休不果 連公造紙不用凡草紙糊也不裏糊紙每持垂滿大  
 紙已為復末營徙帳若用作倘備食則塞此已為

倫敦藏斯二〇七三号

“廬山遠公話”尾段

余生平所見不有重錄者皆存其卷中。此有傳是名流筆於書本無用。本主其事。自嘉慶甲子至癸未。凡五十年。內墮落者僅得一二。余事莫不因之。對忘日。三看成守。不以紙墨題思。所目者之文。或未入目。或失其法。去筆。未尚有。每言後向。書在言先。人嘗伍冬阿。夏侯子。呂祖謙。昔日。之。今。是。已。今。人。也。對。者。王。不。私。而。看。一。奇。法。至。深。美。望。他。而。臨。与。秋。等。不。接。首。門。仰。首。圓。治。初。半。等。首。傳。傳。制。等。首。合。公。私。有。難。特。某。復。助。某。裏。左。支。到。右。復。物。反。日。右。合。有。天。小。吉。萬。又。對。不。極。子。撲。性。善。首。去。未。如。若。之。不。信。是。現。患。生。腹。疼。久。年。人。取。醫。待。年。年。是。人。報。亡。有。亡。報。有。度。之。私。尚。若。到。隨。所。候。召。面。所。送。書。使。寒。若。得。症。甚。至。之。以。於。室。漫。坐。喝。暖。服。百。日。內。有。疾。色。酒。來。盡。一。日。亡。逃。一。則。傷。若。已。後。有。意。事。演。再。與。伊。法。既。已。令。事。既。已。其。解。利。尚。未。盡。其。言。代。然。不。苟。云。父。私。尚。因。然。王。云。以。某。濟。州。將。門。引。入。教。外。以。一。僧。善。有。妙。術。口。每。醫。病。不。感。不。報。使。召。開。酒。之。計。私。尚。果。應。而。坐。於。言。相。問。之。令。母。生。重。胎。疼。飲。藥。方。醫。療。不。得。為。道。於。私。尚。有。甘。所。若。之。私。尚。全。不。相。負。私。尚。固。陪。酒。袖。內。取。出。合。小。足。瓶。仙。膏。酒。頂。問。便。私。尚。當。日。到。作。門。一。年。考。才。到。壯。年。上。以。件。丰。德。知。未。已。得。數。復。訪。再。三。望。之。私。尚。固。酒。自。家。窮。明。有。富。敗。不。遇。原。忙。且。在。家。前。游。連。路。不。少。多。沒。事。形。面。相。告。傳。私。尚。王。妻。馬。不。至。入。住。苦。侵。居。沿。百。日。內。合。天。小。大。善。有。医。良。於。未。但。二。日。亡。逃。一。則。傷。若。已。沒。名。召。復。手。善。缺。件。法。上。號。復。石。屏。山。之。使。召。見。私。尚。去。以。心。內。由。目。有。較。逐。書。鑒。令。方。南。沒。不。而。目。最。近。而。大。監。农。分。度。量。急。追。州。移。鑑。派。百。日。內。合。有。天。小。具。表。奏。圖。呈。帝。批。奏。改。以。大。農。由。公。事。考。驗。顧。高。品。且。諸。廣。宣。附。使。召。蒙。記。否。而。久。往。至。未。候。迄。往。於。終。不。休。且。五。七。丈。十。里。有。餘。之。其。事。不。能。勝。之。後。名。私。尚。得。名。奉。私。尚。委。屬。假。百。日。音。有。大。之。進。百。陽。之。私。尚。謂。頃。也。應。之。私。尚。是。查。吉。禁。

倫敦藏斯二一四四号  
“韓愈虎話本”首段

長安直指門爭司僕裏庫開啓便令晚對交庫得封題口  
編審者時呼方秋皇帝未見審不自外乞賜金章御漢服以示錄  
器物觸之新其甚者必死而司事急覺袖賊不妄取。且此二日思  
故前後不應而司事急覺袖賊不妄取。且此二日思  
麻面至。由天庭忽然十分地外涌出一人半裸者。金雞曰復數風相餘  
毛接三爻頭係高髻。詔文虎亦夏時使相是公甚人神人皆曰亦  
是今官掌何來夜走三更。奉天待拂下府事合作法引玉參庫開  
始至昌黎首天神像旁情似自得之已行五道神發言將半身只袖  
司事人主服時照射不淳。袁崇國捨地笑怒曰你屬甚今浪子爲  
大無能王處閭吉你來眸在玉腸下。二百鐵錠。五符手相磨  
得田則詩賦也。皆大至莫翁音情俊可至矣。想淳門義庫家不立道而  
穿毫毛武司點檢史。袖以第音龍帳五道。曉平喝詰累殘身於表  
虧身者。所掌事。以汝俱告表聞。不妄字。由奉上源又皇帝是昌黎者  
營。指非奉旨。詔參庫直制嚴。而陽服之。無得還。每事不致時。年作  
勞。司事。所收。核。核。若向。參。庫。各。自。管。不。若。有。交。職。但。知。若。成。自。核。  
忠。守。相。物。裏。庫。直。制。嚴。合。相。太。昌。內。審。百。脚。在。殿。前。也。金。虎。取。用。指  
利。第。音。聖。孤。徵。云。雖。有。人。青。紫。葱。翠。人。有。俳。乘。一。原。黑。空。五。在。駢。而  
高。者。唱。詔。家。唐。本。與。缺。而。者。甚。之。當。時。極。好。乞。優。又。是。奉。香。從。价。奉  
太。至。更。無。利。事。多。虎。開。活。且。助。司。休。斧。斧。顧。且。在。這。之。喝。搖。各。派。同。參。  
且。5。至。食。利。而。面。譯。合。朝。太。自。采。入。自。定。內。委。職。裏。男。合。主。政。職。且。譯。差。  
道。出。言。你。波。客。不。附。才。着。銀。板。且。都。事。不。算。摸。鳥。舉。就。便。泉。空。空。秋。  
來。到。漢。文。皇。而。此。大。益。詳。陳。下。本。里。帝。亦。見。滿。日。微。流。之。熟。並。解。酒。祭。而。  
嘗。日。盡。本。既。終。並。無。朴。端。

倫敦藏斯二一四四号  
“韓衾虎話本”尾段

八相变文

尔時釋迦來於過去無量世時百千万劫。生波羅奈國廣發弘誓。直至生死之上。捨不惜身命。常以己身及一切萬物。給施衆生。慈力王時。見五夜叉為啖人血。開飢火以逼其王。哀愍而作布施餌。五夜叉歌利王時。乞藏外體。如丈斛尸。臘王時。剖腹捨耳。毘盧月光王時。樹下放頭子殼。求其有患寶火。王時。剝身千筋骨。燃香十方。端坐身上燃。於千丈墮燒王。牛時。捨身數度。濟其師。舍生還太子時。乞開天倉布施。切飢餓。多之。不得飽滿。馬所朴因吸妻子為馬。七珍守施。一切悉生或時為王。或時為太子。於波羅奈國五天。受捨身捨命不作為難。非但生妙足。而千方百計。勤精練身心。發北大願。種無行。无不修。新令甘心。應滿足。故於三无教初出釋。終方行。以為功。差果滿方成。往弘者。何語。化者。質也。覲悟身中大妙之珠。覲心內煩惱之厄。出生死。免苦厄。方踐道。淨土。著蔽帳衣。出現娑婆。化諸弟子。合掌。三僧祇。前力堅。六波羅蜜行。周旋。草功德。身將滿。六道形。盡於全。未盡此間。未秋度。且於阿彌陀禁緣。當歸。不在諸餘國。示現權。度化眾。未審此。率者是。梵語。參玄知。近天。地去少。於率是。却是。欲四。才三天。也說說。無界。其六天。舉以天。天壘。初利天。第三。淨樂天。

北京圖書館藏云字二十四号

“八相变文”首段

世間說言在世而不墮地做誠鬼之念在捨經刀槍志盡益善根成母轉成鬼之身  
自至舍城中作黑狗身去汝故得見而樂者得平等此弟乞食莫問貧富行  
至大富長者門前有一黑狗出來於汝加汝銜著作人語即是汝向來也  
目連忙勸遂即記鉢持益尋覓一間處不問公私均菴行於道旁物不見而無行  
至一長者門前見一黑狗身於宅東出家懷抱更架梁同著即作人語之言  
問汝者曰汝是能自他故實發心恭敬向來因何不取物身之若日東晝言  
慈母由來不孝順及慈母垂落三秀寧作狗身於你作鐵色之途阿彌陀言  
順見慈母身普監報行住安卧待在亂樹林中食人不淨渴急長流沙渴宜  
朝聞長者念三寶 夜間渴才誦時經聲作狗身受天地不淨耳且不用他動之名  
目連引持尚嫌往不至舍城中弘法之日既七夜轉誦大乘經佛說成阿彌陀真功  
德神却揚身起却揚身於牆上蒙得女人金具一派圓滿 日連空高懸入身  
難得中國難生弘法難開善心難發愛言而知人自身即師修福日連倚母於  
牆壁懶下走而通却住一面白言汝身為弟子阿彌陀果道已來從頭蘊  
頭面有相祚世尊不遠目連之語從三乘道萬看更參悟之第日連身無罪威  
心甚歡喜居言更所歸仰起來問汝世尊不堪佛生住死本來元信覆西方中國  
為精成得天能奉引其前之得天甘來迎接桂仰前刀利天授快樂家初就  
偈變假輪當時經經時有八方供方僧八方優婆塞八方優婆塞作孔  
開說一偈吾信受奉行 大目連身復又一卷

太平國二年歲在壬子正月六日五日顯德寺開住御榻竟受人恩敬  
從願作福寫畫真身更復立卷後同釋迦牟尼佛度會諸弟子作化  
為完 似有眾生同錄信當日連變者同池頤方莫墮三途

北京圖書館藏盈字七十六号

“目連变文”尾段

昇坐已多先念偈梵文稽首諸佛菩薩名  
從大覺覺發立門 廟號靈山轉法輪  
五部三乘諸海藏 流傳天下物沾恩  
僧尼眾來金池 待花執蓋似奔雲  
此日既能極火宅 轉時莫問腿絃文  
三乘聖教實博照 句句詣教葉尊乾  
不但省來度仙采 並應累劫罪凡肩  
朝夕只是夏寢菜 何苦日日得閒經  
太歲割將念掌着 贈送香猿不識  
惺少僧生逢蕩世 遍處僧倫舍金衣  
解之無虛受人天信施東遊唐國寺都  
五事業參恩特加師号擬五臺上  
松林下竹以經行文殊殿前敲木衣帶  
復日微思善化復別重幸自歸心起  
采金經數載剗三衣於涉嶺遠攀  
烟靄牛頭山巡于閻園更到西竺雪窟  
觀諸雪山自增苦菜齋在深身受病  
疾後方來特啟德來重此方觀音

倫敦藏斯六五五一號

“于闐國和尚阿彌陀經講經文”首段(一)

大王方右助佐金精  
王國界內奉忠誠為主爲君凡誦經之喜  
陽善安煙趙信掌奉乘持柔精堅不憚更  
有諸都統師尼法師三藏法律僧政寺主  
禪師頭陀尼僧阿彌陀等不至一稱名號  
珠韻趙法水潔清作人天師為因中寶更  
屬中譖慕忍度時光不至細談楊柳院  
陳懺悔凡足聽法心涌大哀聲發露體降  
妄愛三拂不諱盡可開法增長善根然  
後唱經心擢祐福持三五聲仙音  
長嘯果劫滅生死輪迴六道  
三塗地獄受牽愁只多生迷惑  
失倫逾邊耶憎罪妄證韻誕聖賢  
所語曲古出無言不怕當來三惡首  
會真那見愚癡葉空作三塗黑道用  
不逢善友為冤慳牛頭夜叉詳旨故  
施金錢湯宿炭火鐵叉體轉間根由  
力山鉗樹點金口後六虛云是是  
鐵鷲來啄眼睛穿捲楊葉來食心敵

倫敦藏斯六五五一号

“于闐國和尚阿彌陀經講經文”首段(二)

## 敦煌變文集引言

一八九九年的初夏，敦煌千佛洞的藏經洞發見了。藏經洞的藏書總數量大約有兩萬個卷子，此外還有一些畫幅之類的東西。五十多年來「敦煌石室藏書」遭受了種種的變化，至今分散在世界上的各個大圖書館裏：收藏最多的是倫敦的不列顛博物院，巴黎的國家圖書館和我們的北京圖書館。其他如日本、蘇聯以及各國的私人手裏還有一些，不過數量不如以上三處的多。英、法兩國下手最早，掠奪去的都是精品，等到我們去收拾殘餘，賸下的大部分已是糟粕了。

這兩萬多卷的藏書，絕大多數是寫本，一小部分是木刻本。寫本的年代，大概自公元後四世紀末期起，至十世紀末期止。刻本中有公元後八六八年刻的金剛經，首尾完整，是世界上現存最早的木刻本書。藏書內容絕大多數是佛教經典，下餘一部分為道教、景教、摩尼教的經典，以及經、史、子、集四部書籍，各種賬籍等等。這些書籍多是漢文，此外也有不少用中亞古代習用的文字如回紇、康居、龜茲、和闐、梵藏等文書寫的卷子。古代敦煌為「華戎所支一都會」，是中西交通的咽喉之地，由石室藏書就可以見出其地位之複雜了。

兩萬多卷石室藏書的發見，使中國和西域中古史的研究增加了一大批新的史料，因而引起中外學

者的注意，逐漸形成「敦煌學」的一門學問，在東方學的研究中佔據了相當重要的地位。敦煌學的方面是很廣泛的，幾十年來中外學者研究的結果，對於中國和西域中古史作出了不少的貢獻。

但是他們的研究不是沒有缺點的。他們仍然不能擺脫正統派的思想，只注意於正經正史的方面。敦煌石室藏書中有不少的賬籍、轉帖、和民間文學作品，都是研究中古時代社會經濟史和人民文學史絕好的材料。幾十年來，這一方面的東西，因為沒有受到應有的重視，於是傳布既然不多，研究的文章也寥寥可數；像本書所發表的一些作品，就是埋沒不彰的一個顯著例子。

敦煌石室藏書中和文學有關的東西內容很複雜：有唐人的詩，有唐末五代的詞，而最多的是形式和後代彈詞類似有說有唱的說唱體作品。這些說唱體作品的內容，多數取材於佛經，也有不少是取材於民間傳說和歷史故事。本書所收就是以說唱體為主的一些作品。

敦煌所出說唱體的文學作品，最初被誤認為佛曲，如羅振玉在敦煌零拾中所著錄的幾篇，就是這樣標題的。後來因為像目連變、八相變等等，變文的名稱尚保存在原卷之中，於是又把這一類作品泛指為變文。但是像這一類的作品，固然有些是題上變文的名稱的，是否就可以一律稱為變文文學呢？或者還是有其他的通稱呢？二十年來，我們根據唐代段安節的樂府雜錄、盧氏雜說，以及九世紀上半期日本僧人圓仁入唐後所作的入唐求法巡禮行記，知道唐代寺院中盛行一種俗講。後來又發見巴黎藏伯字三八四九號卷子紙背所書俗講儀式，對於俗講的內容算是比較清楚一點了。現在可以肯定地